



# BEMONDÁSI ÚTMUTATÓ

A MAGYAR FLOORBALL SZAKSZÖVETSÉG ÁLTAL RENDEZETT MÉRKŐZÉSEKRE  
(KÖTELEZŐEN KÖVETENDŐ MINDEN IFL ÉS VÁLOGATOTT MÉRKŐZÉSEN, TORNÁN.)

(NYELV: MAGYAR-ANGOL)

KÉSZÍTETTE:	2024. 11. 02.	MAGYAR FLOORBALL SZAKSZÖVETSÉG JÁTÉKVEZETŐI TESTÜLET
JÓVÁHAGYTA:	2024. 11. 25.	MAGYAR FLOORBALL SZAKSZÖVETSÉG VERSENYBIZOTTSÁG



## KÖSZÖNTÉS (T-10 (T=KEZDŐ SÍPSZÓ)):

„Köszöntjük kedves nézőinket! A (helyszín), (bajnokság/esemény) következik a (hazai csapat) és a (vendég csapat) csapata között.”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to (helyszín), to this (bajnokság/esemény) game, between team (hazai csapat) and team (vendég csapat).”

„A csapatok összeállítása a következő.”

„The line-ups for the teams are the following:”

„A (vendég csapat) csapatának összeállítása, akik (szín) színű mezben játszanak:”

„The line-up for the away team: (vendég csapat), playing in (szín) color jerseys.”

1-es, number one: (név), 2-es, number two: (név) [...], A csapat vezetőedzője; the headcoach of the team: (edző), másodedző; assistant coach: (másodedző).”

„A (hazai csapat) csapatának összeállítása, akik (szín) színű mezben játszanak:”

„The lineup for the home team: (hazai csapat), playing in (szín) color jerseys.”

1-es, number one: (név), 2-es, number two: (név) [...], A csapat vezetőedzője; the headcoach of the team: (edző), másodedző; assistant coach: (másodedző).”

## JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA:

„A mérkőzés játékvezetői a Magyar és a Nemzetközi Floorball Szakszövetség engedélyével és megbízásából vezetik a mérkőzést.”

„Ladies and Gentlemen, the game officials for this game have been licensed and assigned by the Hungarian and International Floorball Federation.”



„A mérkőzés játékvezetői: (játékvezető) és (játékvezető).”

„The referees of the game are: (játékvezető) and (játékvezető).”

## GÓL:

„(csapat) csapatának gólját a (mezszám) számú (név) szerezte, a (mezszám) számú (név) átadásából.”

„Goal for team (csapat), scored by number (mezszám) (név), assisted by number (mezszám) (név).”

( „A góllal (csapat) csapata kiegészült.” )

( „because of the goal, team (csapat) is playing at full strenght.” )



## Gól korrekció esetén:

„Gól korrekció következik: (csapat) csapatának (X.) gólját a (mezzszám) számú (név) szerezte a (mezzszám) számú (név) átadásából, **X:Y**-kor.” (PL: 34:52, harmincnégy-ötvenkettőkor.)

„Goal correction for team (csapat), the (X.) goal was scored by number (mezzszám), (név), assisted by number (mezzszám), (név), at **X:Y**.” (PL: 34:52, thirty four-fifty two.)

## BÜNTETÉSEK:

„(csapat) csapatából a (mezzszám) számú (név) büntetése:

- 2 perces kisbüntetés (büntetés) -ért, **X:Y**-kor.”
- 2+2 perces nagybüntetés (büntetés) -ért, **X:Y**-kor.”
- 10 perces személyi büntetés (büntetés) -ért, **X:Y**-kor.”
- (Technikai) Végleges kiállítás (büntetés) -ért, **X:Y**-kor.”

( „A büntetést letölti a (mezzszám) számú (név).” )

Team (csapat) number (mezzszám), (név):

- two minutes minor penalty for , at **X:Y**.”
- two+two minutes major penalty for , at **X:Y**.”
- ten minutes misconduct penalty for , at **X:Y**.”
- (technical) Game misconduct for , at **X:Y**.”

( „The penalty is being served by number (mezzszám), (név), at **X:Y**.” )

## Büntető lövés:

„Büntető lövés következik (szabálytalanság) miatt, a büntetőt elvégzi a (mezzszám) számú (név).”

Penalty shot for team , due to (szabálytalanság). The penalty shot will be taken by number (mezzszám), (név).”

## KIEGÉSZÜLÉSEK:

4-5 -> 5-5 „(csapat) csapata kiegészült.” „Team (csapat) is playing at full strength.”

5-5 -> 4-4 „A csapatok egyenlő létszámban játszanak.” „The teams are playing at equal strength.”

4-4 -> 5-5 „Mindkét csapat teljes létszámban játszik.” „Both teams are playing at full strength.”



---

## KAPUSCSERE:

---

„(csapat) csapata kapust cserélt. A kaput elhagyta a (mezzszám) számú (név), a kapuban a (mezzszám) számú (név), **X:Y-kor**.”

„Team (csapat) goalkeeper change. Out of the goal number (mezzszám), (név) and into the goal number (mezzszám), (név) at **X:Y**.”

---

## IDŐKÉRÉS:

---

„(csapat) csapata időt kért.”

„Time-out for team (csapat).”

„Az időkérésnek vége.”

„The time-out is over.”

---

## UTOLSÓ PERCEK:

---

„Az első/második harmad utolsó perce következnek.”

„A harmadik harmad utolsó 2 perce következnek.”

„One minute left in the first/second period.”

„Two minutes left in the third period.”

---

## HOSSZABBÍTÁS:

---

„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, 2 perc szünet után 10 perc hosszabbítás következik.”

„As the score is tied after regular time, a ten-minute overtime will follow after a two-minute intermission.”

---

## BÜNTETŐK:

---

„Mivel az eredmény a hosszabbítás után döntetlen, 5-5 büntető lövés következik.”

„As the score still tied after the overtime, game winning shots will follow.”

---

## KÉZI IDŐMÉRÉS:

---

„Tisztelt szurkolók, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”

„X perc és Y másodperc van hátra a Z harmadból.”

( „(csapat) csapatának (szám) számú játékos büntetéséből X perc és Y másodperc van hátra.” )

„Ladies and Gentlemen, the game time is operated manually by stopwatch.”

„X minutes and Y seconds left in the Z period.

( „X minutes and Y seconds left of player number (szám)'s penalty, of team (csapat).” )

---

## NÉZŐTÉRI ZAVARGÁS:

---



**Magyar  
Floorball  
Szakszövetség**

---

„Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!”

„Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák! Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.”

„Dear Fans, please refrain from using whistles during the game, this maybe a distraction for the players and the game officials. Thank you for your understanding and enjoy the game!”

„Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner. Thank you for your understanding and enjoy the game!”